



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 16.11.2024

Kielet ja käännösuunta

persiasta suomeen

Aihepiiri (aukt2)

laki ja hallinto

Käännöstehtävä

Käännettävä teksti on seuraavalla sivulla. Teksti on

Ote Teheranin käräjäoikeudelle osoitetusta kanteesta

Lähde: *Dadgran lakitoimisto*
<https://www.dadgaranhami.com/>

Käännöksen käyttötarkoitus:

Viranomaiskäyttöön

Huom. Käännettävä teksti on lyhennetty alkuperäisestä tutkintoa varten, eikä siitä tehtyä käännöstä merkitä otteittaiseksi käännökseksi.

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännöksen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonyymisti.

Käännettävän tekstin pituus 2045 merkkiä.

دادخواست دستور موقت و الزام به تنظیم سند ملک مشاع

ریاست محترم دادگاه عمومی حقوقی تهران

خواسته:

با احترام خواهانم که بدوا دستور موقت مبنی بر توقیف پلاک ثبتی جهت جلوگیری از نقل و انتقال ملک را صادر و خواندگان را الزام به اخذ پایان کار، صورت مجلس تفکیکی، پرداخت مالیات ملک، پرداخت عوارض و جرایم، تنظیم سند رسمی دو دانگ مشاع از شش دانگ یک دستگاه آپارتمان شهرداری و تحویل ملک نموده و هم چنین به مطالبه اجرت المثل ایام تصرف ملک از تاریخ مقرر جهت تحویل لغایت تاریخ تحویل ملک، رسیده گی نمایید. زیلا دلایل و منضمات که شامل مبایعه نامه، شهادت شهود و مطلعین، پلاک ثبتی و گواهی انحصار وراثت ارائه می گردند.

احتراما به استحضار می رسانم خواندگان ردیف اول و دوم (به عنوان سازنده) با خواندگان ردیف سوم الی پنجم (ورثه مرحوم....) به عنوان مالکین، جهت ساخت و ساز در پلاک ثبتی فوق الذکر مشارکت می نمایند و پس از آن خواننده ردیف اول (....) به موجب قرارداد مورخ ... ۵۰ متر از شش دانگ یک واحد آپارتمان مسکونی ۱۵۰ متری (معادل ۲ دانگ مشاع از ۶ دانگ) واقع در طبقه اول مسکونی از ساختمان مورد مشارکت به نشانی به ارزش... را به اینجانب منتقل می نماید و بابت تمام این مبلغ چک و وجه نقد دریافت می نماید و مقرر می گردد ارزش نهایی واحد مذکور یک ششم هزینه ساخت ساختمان مذکور باشد. لذا مبلغ بابت ثمن به فروشنده پرداخت گردیده و تمامی ثمن با فروشنده تسویه شده است. همچنین به موجب ذیل این قرارداد فروشنده متعهد گردید ظرف ۱۸ ماه پس از تاریخ قرارداد نسبت به تحویل واحد مذکور به اینجانب اقدام نماید.

اما متأسفانه فروشنده علی رغم این که به موجب قرارداد و عرف متداول ملزم به انجام تعهد قراردادی مبنی بر تحویل واحد مذکور و انتقال رسمی مورد معامله به اینجانب و انجام مقدمات مربوط به تنظیم سند رسمی شامل اخذ پایان کار و صورت مجلس تفکیکی و پرداخت عوارض و مالیات و حق شهرداری و ... مربوط به ملک مذکور بوده است، از انجام این تکلیف ترمرد کرده و واحد اینجانب را نیز در تصرف خود نگه داشته و مراجعات مکرر به وی نیز کارساز نبوده است. لذا به موجب این دادخواست صدور حکم به الزام خواننده ردیف اول به تحویل واحد موضوع خواسته و اخذ پایان کار و صورت مجلس تفکیکی و پرداخت مالیات و عوارض متعلقه و جرایم شهرداری و نیز تنظیم سند رسمی به نام اینجانب به انضمام خسارات دادرسی از محضر آن مقام مورد تقاضا می باشد.

با تجدید احترام